

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 3:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	ale zachęcajcie siebie samych w każdym dniu aż do kiedy dzisiaj jest nazywane aby nie dałby uczynić twardym ktoś z was oszustwa grzechu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	ale zachęcajcie się* nawzajem każdego dnia, dopóki trwa to, co się nazywa dzisiaj,** aby przez zwodniczość grzechu*** ***** żaden z was nie uległ znieczuleniu***** _1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	ale zachęcajcie siebie samych w każdym dniu, aż do kiedy (to) Dzisiaj jest powoływane, aby nie dał się uczynić twardym ktoś z was zwodzeniu grzechu;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	ale zachęcajcie siebie samych w każdym dniu aż do kiedy dzisiaj jest nazywane aby nie dałby uczynić twardym ktoś z was oszustwa grzechu

¹⁾ <x>510 14:22</x>; <x>530 14:3</x>; <x>590 5:11</x>; <x>610 6:2</x>; <x>650 10:25</x>

²⁾ Dzisiaj to czas łaski Bożej, który nie będzie trwał nieskończenie, gdyż Bóg swoje dzieła zaczyna i kończy we właściwym czasie; człowiek zaś ma wpływ tylko na dzisiaj – jutro do niego nie należy.

³⁾ zwodniczość grzechu, ἀπάτη τῆς ἀμαρτίας, dobrze widać na przykładzie przypowieści o siewcy (<x>490 8:4-15</x>); zob. <x>650 10:24-25</x>.

⁴⁾ <x>300 17:9</x>; <x>560 4:22</x>

⁵⁾ <x>540 13:5</x>